

renovatieprijs_prix rénovation

CATEGORIE

A

Parc du Domaine Thermal, 5601 Mondorf-les-Bains

Plaats_Localisation

Ministère des Travaux publics -

Administration des Bâtiments publics, Luxembourg

Opdrachtgever_Maitre d'ouvrage

nico steinmetz & arnaud de meyer

architectes urbanistes, Luxembourg

Architect_Architecte

T6, Luxembourg

Studiebureau_Bureau d'études

TMS, Grevenmacher

Staalbouwer_Constructeur métallique

Secolux, Capellen

Controlebureau_Bureau de contrôle

Foto's_Photos: Frank Weber

Paviljoen van de Kind-bron

Het paviljoen werd opgericht in 1963 door architect Constant Gilardin om de bron die aan de basis ligt van het kuuroord, op te waarderen.

In de loop der jaren vertoonden de dubbele beglazing en de waterdichtingen van de betonnen terrassen constructiefouten. Een volledige vernieuwing maakte het mogelijk dit gebouw dat getuigt van de architecturale research van de jaren '60, te bewaren.

De opdracht bestond erin vernieuwende bouwtechnieken te ontwikkelen en toe te passen. Enerzijds het plat dak in opengewerkte stalen profielen en de open verdieping van ongeveer 15 x 15 m die het bedekt. Anderzijds de perifere structuur van staalprofielen die naar boven toe waren verfijnd en in V-vorm geplaatst om de horizontale krachten op te vangen.

Om die reden stelden de architecten voor het paviljoen aan de ingang van het openbaar park in te passen. In

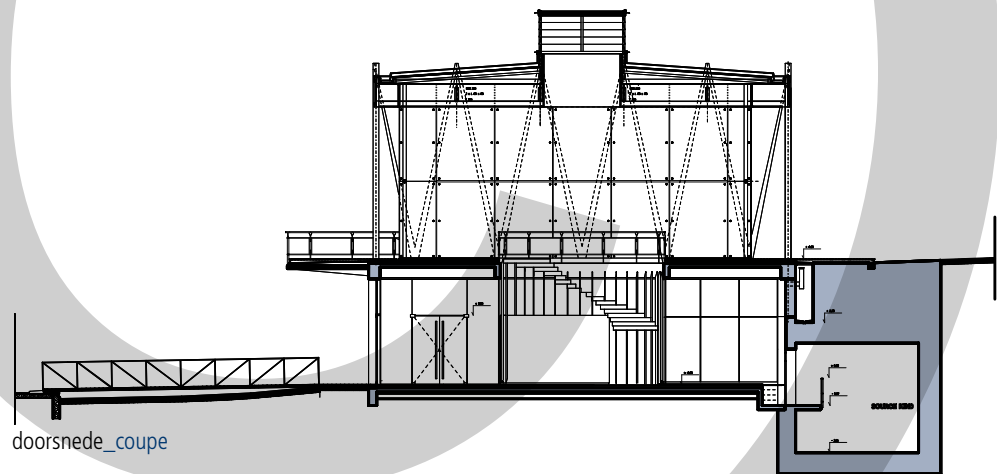
Pavillon de la source Kind

Le pavillon fut érigé en 1963 par l'architecte Constant Gilardin pour mettre en valeur la source qui est à l'origine du site thermal.

Au fil du temps, les doubles vitrages et les étanchéités des terrasses en béton ont présenté des défaillances constructives. Une reconversion complète a permis de sauvegarder ce bâtiment témoin des recherches architecturales des années '60.

Le défi était de mettre en valeur les conceptions novatrices. D'une part, la toiture plate en profilés acier ajourés et le plateau libre d'environ 15 x 15 m qu'elle recouvre. D'autre part, la structure périphérique en profilés acier amincis vers leur sommet et disposés en V pour reprendre les efforts horizontaux.

Pour ce faire, les architectes ont proposé d'inclure le pavillon dans le cheminement du parc public. Un esca-



de centrale opening van de vloer werd een trap voor het publiek geïnstalleerd en een lift voor gehandicapten loopt door de laterale opening van de oude trap. Op het gelijkvoers is de ruimte uitgerust voor tentoonstellingen van allerlei aard.

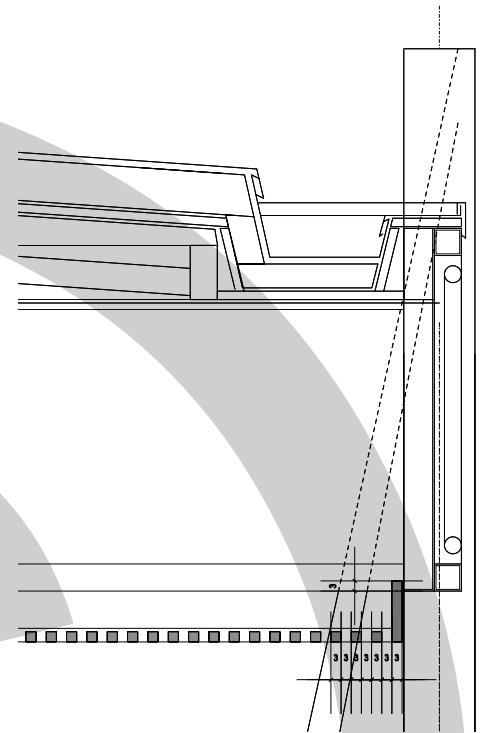
De verdieping is omgebouwd tot een orangerie, wat toelaat de lichtheid van de staalstructuren en de ontwikkeling van de glaspartijen maximaal te benutten.

Er werd een nieuwe enveloppe van 5,6 m hoog gerealiseerd in vlakke ijzers van 120 x 20 mm en extra helder glas van 12 mm. Met een insprong van 75 cm ten opzichte van de bestaande structuren voorkomt de nieuwe glaslaag thermische problemen en doet ze de V-vormige structuren volledig tot hun recht komen. De ramen met een afmeting van 272 x 213 cm zijn met bouten bevestigd aan latten in roestvast staal met laser verzaagd, die op hun beurt zijn vastgeschroefd aan de verticale ijzeren latten.

lier public est aménagé dans l'ouverture centrale de la dalle et un ascenseur pour les personnes moins valides passe par l'ouverture latérale de l'ancien escalier. Au rez-de-chaussée, l'espace est équipé pour des expositions diverses.

L'étage est transformé en Orangerie, ce qui permet d'exploiter la légèreté des structures en acier et le développement des surfaces vitrées.

Une nouvelle enveloppe de 5,6 m de haut est réalisée en fers plats 120 x 20 mm et vitrage extra clair de 12 mm. Sa disposition en retrait de 75 cm par rapport aux structures existantes écarte les problèmes thermiques et met en évidence les structures en V. Les vitrages mesurant 272 x 213 cm sont fixés par boulonnage à des pattes en acier inoxydable obtenues par découpage de tôles au laser et boulonnées aux fers plats verticaux.



detail dakaansluiting_détail raccord toiture



Jurymotivatie_Commentaire du jury

De renovatie van het paviljoen is bijzonder geslaagd op het vlak van de herdefiniëring van zijn functies, zijn architecturale uitdrukking en zijn relatie tot de site. Het uitgangspunt is duurzaamheid en gebruikskwaliteit. De nieuwe stalen wand doet de opmerkelijke metaalstructuren die in de jaren 60 werden ontworpen, tot hun recht komen.

La réhabilitation du pavillon est exemplaire au niveau de la redéfinition de ses fonctions, de son expression architecturale et de ses relations au site. La démarche est centrée sur la durabilité et la qualité d'usage. La nouvelle paroi d'acier et de verre témoigne des innovations techniques de notre temps et met en valeur les remarquables structures métalliques conçues dans les années '60.